

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.

စကားပြန်ခြင်းကိုထိုကဲ့သို့ပြုလုပ်သည်။

ဦးစွာပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးနှင့် စကားပြန်ခြင်းဖြစ်သည်။ ၎င်းအဓိပ္ပါယ်က သင့်ရဲ့ စကားပြန်သည် ခန်းမတွင်မရှိခဲ့လျှင် ၊ သို့သော်သင့်ကို ဦးစွာပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးနှင့် စကားပြန်က မြင်နိုင်ပြောနိုင်ပြီး သင့်ရဲ့ဘေးတွင် စကားပြောရာတွင် ပါဝင်သူများကိုလည်းဦးစွာပုဂ္ဂိုလ်ကင်မရာမှ တဆင့်ဖန်သားပြင်တွင် မြင်နိုင်သည်။အဲဒါက တယ်လီဖုန်းမှာစကားပြန်သကဲ့သို့ဖြစ်သည်။ ကင်မရာနှင့်ဖန်သားပြင်ပေါ်မှာ တစ်ယောက်နှင့်တစ်ယောက် မြင်နိုင်ကြားနိုင် ရုံမျှသာရှိသည်။

သင်သည် စကားပြန်ကိုစကားအတိုပြောပြီးခဏနားခြင်းဖြင့် ကူညီနိုင်သည်။ထိုကဲ့သို့ဖြင့် စကားပြန်သူက မှီအောင်စကားပြန်နိုင်ဖို့ပါ။ဘန်းစကားနဲ့ စကားပုံပြောခြင်းရှောင်ပါ။စကားပြန်တို့ အတွက် စကားပြန် ဖို့ခက်ခဲနိုင်တယ်။ထို့အတူပဲ ဒိန်းမတ်တို့၏ အစဉ်အလာမှာလည်း ထိုနည်းလည်းကောင်းဖြစ်သည်။

စကားပြန်ကသင်နှင့် သင့်နားမှာပါဝင်သူ ပြောသမျှကို အကုန်စကားပြန်သွားမှာဖြစ်တယ်။စကားပြန် သည် သင်တို့ပြောတာဘက်မလိုက်ပဲ ကြားနေခြင်းဖြစ်သည်။

သင်သည်စစ်ဆေးစမ်းသပ်မှုပြုလုပ်သည်ကို စကားပြန်ကို မမြင်စေချင်လျှင် တာဝန်ကျသူကို ဖုံးကွယ်ထားဖို့ သို့မဟုတ် ကင်မရာ ပိတ်ထားရန်တောင်းဆိုနိုင်သည်။စကားပြန်က သင်တို့ပြောနေတာကို ကြားနေရခြင်းဖြင့် စကားပြန်နိုင်ပါသည်။

ဆရာဝန်၊သူနာပြုနှင့်စကားပြန်သူဟာ နှုတ်လုပ်ရပါတယ်။သူတို့သည် အခြားသူများကို သင်တို့နှင့်ပြောသောအရာများ ကိုပြန်မပြောရပါ။

စကားပြောခြင်းကိုအသံမသွင်းထားပါ။